

毛泽东出巡必带的书

今译
足本

随园诗话

清·袁枚

钱钟书《谈艺录》称其：“家喻户晓，深入人心，已非一日。自来诗话，无可伦比”



随园诗话

[清] 袁 枚 著
汪静韦 译
唐婷阳

前言

《随园诗话》是清代大文学家袁枚的代表作，此书由作者自己刻版印行，随编随刻，随刻随补，共 26 卷。此书洛阳纸贵，影响颇大，钱钟书《谈艺录》称其：“家喻户晓，深入人心，已非一日。自来诗话。无可伦比”。

毛泽东对此书非常喜欢，经常把此书放在他的床头。据毛泽东身边的工作人员回忆，毛泽东每次外出视察，所带的书籍都是从卧床边堆放的书籍中挑选《随园诗话》则是他老人家必带的书……

《随园诗话》多记述古今文坛掌故和文人轶事，品评古今诗人及诗作，集中地阐发袁氏“性灵说”主张，主要价值在于表达了作者真知灼识的文学见解。然书中记趣事、艳事过多，清人梁章钜《退庵随笑》对此书有所批评，近人郭沫若《读〈随园诗话〉札记》对此书几乎全部否定。所以说此书是一部古今争议颇大的书。

此书有乾隆间随园自刻本，一九六〇年人民出版社曾出版标点本。本次今译本为海内外首次出版发行。

目 录

卷一	(1)
卷二	(93)
卷三	(183)
卷四	(273)
卷五	(359)
卷六	(467)
卷七	(567)
卷八	(671)
卷九	(767)
卷十	(871)
卷十一	(971)
卷十二	(1045)
卷十三	(1141)
卷十四	(1249)
卷十五	(1363)
卷十六	(1453)

随园诗话补遗

卷一	(1533)
卷二	(1613)
卷三	(1701)
卷四	(1771)
卷五	(1847)
卷六	(1937)
卷七	(1995)
卷八	(2075)
卷九	(2149)
卷十	(2229)

随园诗话·卷一

【原文】

古英雄未遇时，都无大志，非止邓禹希文学，马武望督邮也。晋文公有妻有马，不肯去齐。光武贫时，与李通讼遗租于严尤。

尤奇而目之。光武归谓李通曰：“严公宁目君耶？”窥其意，以得严君一盼为荣。韩蕲王为小卒时，相士言其日后封王。韩大怒，以为侮己，奋拳殴之。都是一般见解。

鄂西林相公《辛丑元日》云：“揽镜人将老，开门草未生。”《咏怀》云：“看来四十犹如此，便到百年已可知。”皆作郎中时诗也。

玩其词，若不料此后之出将入相者。及其为七省经略，在《金中丞席上》云：“问心都是酬恩客，屈指谁为济世才？”《登甲秀楼绝句》云：“炊烟半午散轻丝，十万人家饭熟时。问讯何年招济火？斜阳满树武乡词。”居然以武侯自命，皆与未得志时气象迥异。张桐城相公则自翰林至作首相，诗皆一格。最清妙者：“柳荫春水曲，花外暮山多。”“叶底花开人不见，一双蝴蝶已先知。”“临水种花知有意，一枝化作两枝看。”《扈跸》云：“谁怜七十龙种叟，骑马踏冰星满天。”《和皇上风筝》云：“九霄日近增华色，四野风多杖宝绳。”押“绳”字韵，寄托遼深。

【译文】

古时候英雄还没遇上让自己一展才华的时势时，都并未具有异常远大的志向，这不只是邓禹从文学上寄托希望，马武以督邮为名门贵族。

晋文公有妻室有马匹，就不肯去齐国，光武帝少年贫穷的时候，和李通为逃脱租税同严尤打官司。严尤因为感到十分惊奇而盯着他看了看，光武帝回去后就对李通讲：“严公居然看了我？”揣摩他言下之意，是以严尤的一盼为荣。韩蕲王做小卒的时候，相面的人讲他日后必被封王。韩蕲王竟然大怒，认为是侮辱自己，奋起用拳殴打相面之人。这都是一个意思。

鄂西林相公在《辛丑元日》讲：“拿着镜子看我将要老了，而推门一看外边春草却不曾新生。”在《咏怀》中又讲：“看来四十岁都已是这样了，那么我到老也就都知道是何等模样了。”这都是做郎中时作的诗，玩味他的诗词，谁也想不到以后他会出将入相。等他做了七省经略，在《金中丞宴请的宴席上》讲：“扪心自问我们都是依托他人的提拔赏识，屈指数有谁又是济世奇才呢？”在他的《登甲秀楼》绝句中言到：“炊烟袅袅像千条丝线飘绕在中午的天空里，此刻正是百万人家饭菜已熟的时候。敢问什么时候能有济世救民的烈火？只见武侯旧祠被透过树梢的夕阳映照得一片金黄。”以武侯来自比，这都和未得志时气象极不相同。张桐诚相公则从翰林到作首相，诗歌都是一个风格，最清新绝妙的诗句有：“柳荫下的一湾春水曲曲折折地流淌，重重山峦旁百花竞相开放。”“叶子底下开的花，人虽然看不见，一双蝴蝶却早已知道。”“临着溪水种花是十分有意境的，水中映花，一枝化作两枝

看。”扈跸讲：“谁敢笑话七十老叟，却能趁着满天星斗骑马踏冰。”在他的《和皇上风筝》中又讲：“风筝飞到九霄上空，靠日光的照射而绚烂多彩，四面虽有旷野之风的吹拂，风筝却依靠宝绳的维护而逍遥自在。”在这句诗里，诗人借“绳”字韵“升”，而寄托自己内心的志向和远大的抱负。

二

【原文】

杨诚斋曰：“从臬天分低拙之人，好谈格调，而不解风趣。何也？格调是空架子，有腔口易描；风趣专为性灵，非天才不办。”余深爱其言。须知有性情，便有格律，格律不在性情外。《三百篇》半是劳人思妇率意言情之事；谁为之格？谁为之律？而今之谈格调者，能出其范围否？况且、离之歌，不同乎《三百篇》《国风》之格，不同乎《雅、颂》；格岂有一定哉？许浑云：“吟诗好似成仙骨，骨里无诗莫浪吟。”诗在骨不在格也。

【译文】

杨诚斋说：“古往今来，天分低拙的人，都在诗歌上爱大谈格调，而不懂得风情趣味。为什么？因为格调是空架子，只要有嘴都能讲得出来；而风趣专门描写性灵，不是天才就办不到。”我十分喜欢这句话。要知道有性情，便有了格律；格

律逃不脱性情的圈子。唐诗三百篇多半是思恋、思乡，直率言情的，谁还注意它的格式呢？谁还苛求它的音律呢？而现在爱谈格调的，能逃脱这个范围吗？大禹时代的歌谣，不同于《三百篇》和《国风》的格调，不同于《雅、颂》，格式怎么有一定之规呢？许浑讲：“吟诗就好比人的精气，骨子里没有这种精气就不要白白地吟咏。”可见诗歌贵在精气而不在格式。

三

【原文】

前明门户之习，不止朝廷也，于诗亦然。当其盛时，高杨张徐，各自成家，毫无门户。一传而为七子；再传而为钟、谭，为公安；又再传而为虞山；率皆攻排诋呵，自树一帜，殊可笑也。凡人各有得力处，各有乖谬处，总要平心静气，存其是而去其非。试思七子、钟、谭，若无当日之盛名，则虞山选《列朝诗》时，方将搜索于荒村寂寞之乡，得半句半言以传其人矣。敌必当王，射先中马；皆好名者之累也！

【译文】

前明门户之规，不止是朝廷有，对子在诗歌上也是这样，当它处于昌盛的时候，高、杨、张、徐、各自成为一家，毫无门户。一传下来就是明七子；再传就是谭、钟，成为公安

派；又再传是虞山，相互攻击诋毁，自己树立一个旗帜，真是十分可笑。大凡每个人都有自己的长处，都有自己的缺点，总是要平心静气，保留正确的，去掉不对的。试想明七子、钟、谭，要是没有当时的盛名，则虞山选《列朝诗》时，才将他们的诗从荒村野岭无人知晓的地方搜集过来，那怕是半句半言也传给了他们的后人，打敌人一定先擒王，射人要先射马，这是喜爱名声的人所特有的累赘，会在最紧要的时候葬送他们。

四

【原文】

于耐圃相公，构蔬香阁，种菜数畦，题一联云：“今日正宜知此味，当年曾自咬其根。”鄂西林相公亦有菜园对联云：“此味易知，但须缘野秋来种，对他有愧，只恐苍生面色多。”两人都用真西山语，而胸襟气象，却以不侔。

【译文】

于耐圃相公建造了一座蔬香阁，种了几行菜，题了一幅对联说：“今日正适合知道种菜的滋味，当年曾亲自吃过这些菜根。”鄂西林相公也有菜园对联说：“这种滋味容易了解，只要求秋天在绿地里种下种子；对他很有愧疚，只怕苍生的花色品种太多。”他们两个人都用了真西山的语言，而胸襟气象，

却迥然不同，各有各的风格。

五

【原文】

落第时，唐人极多。本朝程鱼门云：“也应有泪流知己，只觉无颜对俗人。”陈梅岑云：“得原有命他休问，壮不如人后可知。”家香亭云：“共说文章原有价，若论侥幸岂无人？”又云：“愁看童仆凄凉色，怕读亲朋慰藉书。”王菊庄云：“亲朋共张登程日，乡里先传下第名。”皆可与唐人颉颃。然读姚武功云：“须履燕然山上石，《登科记》里是闲名。”则爽然若失矣。读唐青臣云：“不第远归来，妻子色不喜。黄犬恰有情，当门卧摇尾。”则吃吃笑不休矣。其他如：“不辟更写公卿卷，恰是难修骨肉书。”“失意雅不愜，见花如见仇。路逢白面郎，醉簪花满头。”“枉坐公车行万里，譬如闲看华山来。”“乡连南渡思菰米，泪滴东风避杏花。”俱妙。

【译文】

写落第的诗，唐代的人有很多。本朝程鱼门说：“也应该对知己流泪感叹，但觉得没有脸面对那些俗人。”陈梅岑说：“得到是原来就有的命，别人不要追问，到了壮年还不及第以后才能见分晓。”家香亭说：“都说文章原来是有价格的，但要说到了侥幸取胜的难道就没这样的人？”又说：“愁容满面看

童仆那凄凉的神色，怕读亲朋好友寄过来劝慰我的书信。”王菊庄说：“亲朋好友在我启程的那天十分惆怅，乡里现在却传扬着我落第的名字。”都可以和唐朝人写的诗一比高低。但是读姚武功写的说：“要留下燕然山上的石头，登科及第的榜文是原来没有我的名字。”显得怅然若失，读唐青臣所写的：“没有及第从远处回来，妻子满脸不高兴。黄狗还是有情，卧在门口摇头晃尾。”看后让人吃吃笑个不停。其他的还有：“夜不成眠为的是那考试的卷子，最难写的就是给亲人的书信。”“失意的时候心情不好，看见花就像看见仇人一样。路上碰见白面郎君，喝醉了酒插了满头的花。”“白白坐车行万里路，好象闲着无事看华山来了。”“远离家乡思亲想家，泪水伴着东风不愿看见杏花。”这都是很妙的诗句。

六

【原文】

余作诗，雅不喜叠韵、和韵、及用古人韵。以为诗写性情，惟吾所适。一韵中有千百字，凭吾所选；尚有用定后不惬意而别改者；何得以一二韵约束为之？既约束，则不得不凑拍；既凑拍，安得有性情哉？《庄子》曰：“忘足，履之适也。”余亦曰：忘韵，诗之适也。

【译文】

我写诗，最不喜欢叠韵、和韵、以及用古人的韵，认为诗是用来抒发性情的，我很适合这样作。一个韵中有千百个字，让我来选；还有用后又觉得不合适改作别的，怎么能让一二个韵来约束呢？既要受它约束，就不得不按这个节拍；既有了节拍的限制，又怎么能讲性情呢？《庄子》说：“忘了脚，鞋子才会合适。”我也说：“忘了那些韵律，诗歌才能得以舒展、自然和清新。”

七

【原文】

常州赵仁叔有一联云：“蝶来风有致，人去月无聊。”仁叔一生，只传此二句。某《拟古》云：“莫作江上舟，莫作江上月。舟载人别离，月照人离别。”其人一生，所传亦只此四句。金圣圣好批小说，人多薄之；然其《宿野庙》一绝云：“众响渐已寂，虫于佛面飞。半窗关夜雨，四壁挂僧衣。”殊清绝。孔东堂演《桃花扇》曲本；有诗集若干，佳句云：“船冲宿鹭排檐起，灯引秋蚊入帐飞。”其他首未能称是。

【译文】

常州赵仁叔有一幅对联：“蝴蝶一来连风也别有情致，人一走月亮也觉无聊。”赵仁叔一生，只留传下这两句。有人写《拟古》诗说：“不要作那江上的小船，不要作那江上的月亮。船载着亲人远去了，月亮照着将要分离的人。”这个人一生，也只传了这四句，金圣叹好批点小说，人们都轻视他；然而他有《宿野庙》一绝说：“众里乡村都已沉寂下来，小虫在佛像面前来回地飞。半夜起来关窗以挡风雨，四壁挂的都是僧人的衣服。”十分清新绝妙。孔东堂演《桃花扇》曲本；有好几本诗集，其中比较好的句子有：“船一动夜宿的白鹭便飞起来，使排排的橹棹也震起来，灯火引得秋天的蚊子飞入帐里来。”其余的几首都不能算好。不值得为之称道。

八

【原文】

嵩亭上人《题活埋庵》云：“谁把庵名号‘活埋’？令人千古费疑猜。我今岂是轻生者，只为从前死过来。”周道士鹤雏有句云：“大道得从心死后，此身误在我生前。”两诗于禅理俱有所得。

【译文】

嵩亭上人有诗《题活埋庵》说：“谁把庵名叫作‘活埋’？

让人千百年来都费神猜疑。我现在难道是轻生的人，只因为从前曾经九死一生。”周道鹤雏有诗句说：“心死之后才悟出了大道理，此身就耽误在我的前生。”两诗在禅理上也有一定的收获。

九

【原文】

乾隆丙辰，余二十一岁，起居叔父于广西。抚军金震方先生一见，有国士之目，特疏荐博学宏词，首叙年龄，再夸文学，并云：“臣朝夕观其为人，性情恬淡，举止安详。国家应运生才，必为大成之器。”一时司道争来探问。公每见蜀吏，谈公事外，必及余之某诗某句，津津道之，并及其容止动作。余在屏后闻之窃喜。探公见客，必随而窃听焉。呈七排一首，有句云：“万里阙前修荐表，百官座上叹文章。”盖实事也。公有诗集数卷，歿后无从编辑，仅记其《答幕友祝寿》云：“浮生虚逐黄云度，高士群歌《白雪》来。”《题八桂堂》云：“尽日天香生画戟，有时鹤舞到匡床。”想见抚粤九年，政简刑清光景。

【译文】

乾隆丙辰年间，我二十一岁，在广西和叔父一起住。抚军金震方先生一见，觉得我有对国家有用的神色，就和我高